DOCUMENT RESUME

ED 168 315 FL 010 349

AUTHOR Leong, Louise H.
TITLE Children's Day With Ichiro (Ichiro To Kodomonohi).
INSTITUTION Los Angeles Unified School District, Calif.
PUB DATE 73
NOTE 26p.; A cassette is available to accompany the text; For related document, see FL 010 166.
AVAILABLE FROM Publications Unit, Los Angeles Unified School District, 450 N. Grand, Rm. G230, Los Angeles, California 90012

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bilingual Education; Cultural Awareness; Elementary Education; Ideography; Instructional Materials; *Japanese; *Japanese American Culture; *Language Instruction; *Reading Instruction; Reading Materials; *Second Language Learning; Uncommonly Taught Languages
IDENTIFIERS *KEYS Project; Knowledge of English Yields Success Project

ABSTRACT

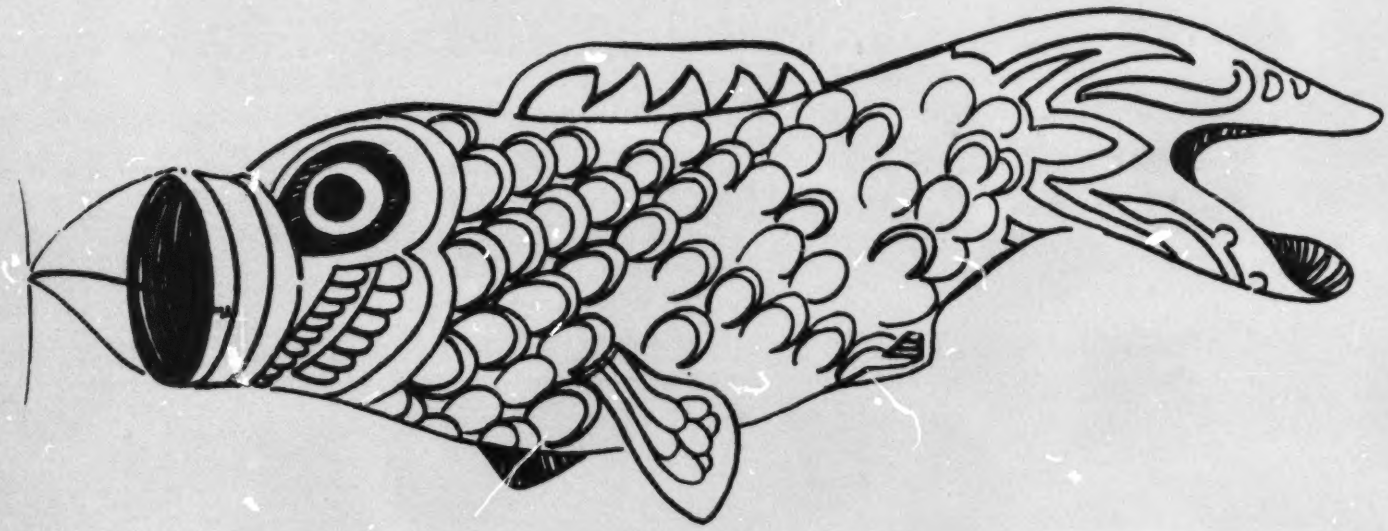
This bilingual-bicultural reader in Japanese and English is intended for elementary school children in a bilingual education setting. Pen-and-ink drawings illustrate the story of a young Japanese boy and his activities on Children's Day. Each page of the text is written in Japanese characters, Romanized form, and in English. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED168315

Children's Day with Ichiro

いちろうとこどものひ



U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Los Angeles Unified School District

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

FL010149

K.E.Y.S. PROJECT
Los Angeles Unified School District

Children's Day with Ichiro

ICHIRO TO KODOMONOHI

いちろうとこどものひ

Retold by Louise H. Leong

Illustrated by Kenneth M. Takemoto

Bilingual bicultural booklet produced by
K.E.Y.S. Project, E.S.E.A., Title III
Los Angeles Unified School District

Mrs. Mildred Naslund, Superintendent Area A
Herbert P. Leong, Project Director

All Rights Reserved, K.E.Y.S. Project, 1973

Copyright ©
1973
Los Angeles Unified School District

Acknowledgement:

Calligraphy
Akira Nakamura,Principal
East-West Language School,
Gardena, California

1 このこは いちろうさん です。

おとうさんが います。

おかあさんが います。

おねえさんの よしこさんと いもうとの
はるこさんも います。

Kono ko wa Ichiro-san desu.
Otoo-san ga imasu. Okaa-san ga imasu.
Onee-san no Yoshiko-san to
imooto no Haruko-san mo imasu.

This is Ichiro.

Father is here. Mother is here.

Older sister, Yoshiko, and younger sister,

Haruko, are here, too.

2

きょうは こどものひ です.

おとうさんは しょうぶのはを とります。

いちろうさんは おとうさんの
おてつだいを します.

Kyoo wa kodomo no hi desu.

Otoo-san wa shoobu no ha o torimasu.

Ichiro-san wa Otoo-san no
otetsudai o shimasu.

Today is Children's Day.

Father picks leaves.

Ichiro helps Father pick leaves.

ごがつの せっくは こどものひ です.

いちろうさんは つよく なります.

いちろうさんは いさましく なります.

こどものひは たのしい ことや
ごちそうも ありま す.

Gogatsu no sekku wa Kodomonohi desu.
Ichiro-san wa tsuyoku narimasu.
Ichiro-san wa isamashiku narimasu.
Kodomonohi wa tanoshii koto ya
gochisoo mo arimasu.

5

Kodomo-no-hi means Children's Day.

Ichiro will be strong.

Ichiro will be brave.

Children's Day means fun and food, too.

おおきい こいのぼりが みえます。

ちいさい こいのぼりも みえます。

いくつ みえますか.

いちろうさんの こいのぼりは
どれですか。

Ookii koinobori ga miemasu.

Chiisai koinobori mo miemasu.

Ikutsu miemasuka.

Ichiro-san no koinobori wa dore desuka.

See the big fish.

See the little fish fly.

How many do you see?

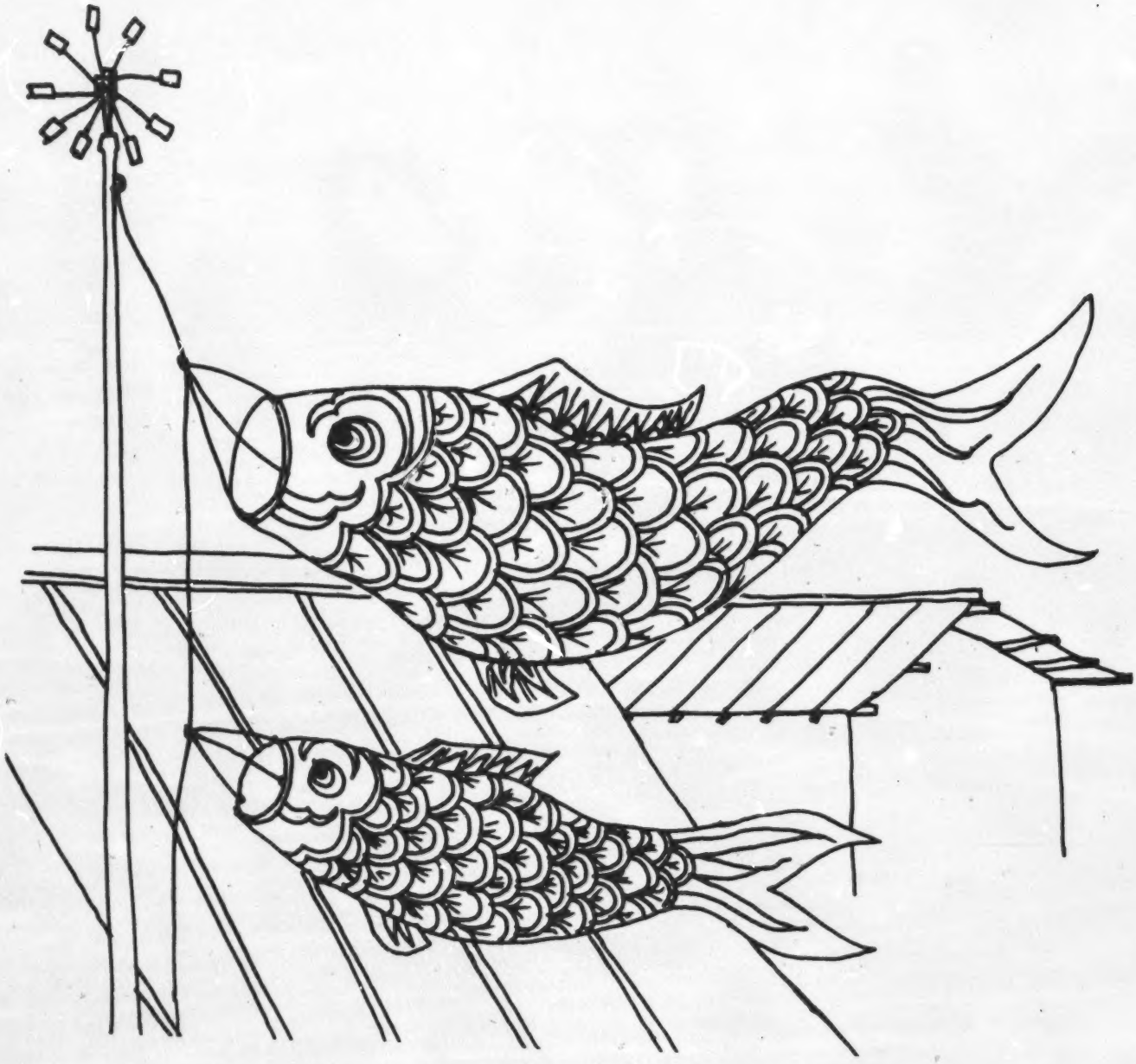
Which fish is for Ichiro?

おおきい まごいは おとうさんの です.

ちいさい ひごいは いちろうさんの です.

にひきの こいのぼりが およいで います.

Ookii magoi wa Otoo-san no desu.
Chiisai higoi wa Ichiro-san no desu.
Nihiki no koinobori ga oyoide imasu.



The big, black fish is for Father.

The small fish is for Ichiro.

See the two fish fly.

14

おさむさんが きました.

おさむさんは たこを もって います.

いちろうさんも たこを もって います.

Osamu-san ga kimashita.
Osamu-san wa tako o motte imasu.
Ichiro-san mo tako o motte imasu.

11

Here comes Osamu.

Osamu has a kite.

Ichiro has a kite, too.

おさむさんが　はしります．　いちろうさんも
はしります．

ふたりは　はやく　はします．

たこは　あがりますか．

Osamu-san ga hashirimasu. Ichiro-san mo
hashirimasu.
Futari wa hayaku hashirimasu.
Tako wa agarimasuka.

Osamu runs. Ichiro runs.

They run fast.

Will the kites fly?

ひとつの たこは たかく とんで います.

ひとつの たこは ひくく とんで います.

たこが いくつ みえますか.

Hitotsu no tako wa takaku tonde imasu.
Hitotsu no tako wa hikuku tonde imasu.
Tako ga ikutsu miemasuka.

One kite flies high.

One kite flies low.

How many kites do you see?

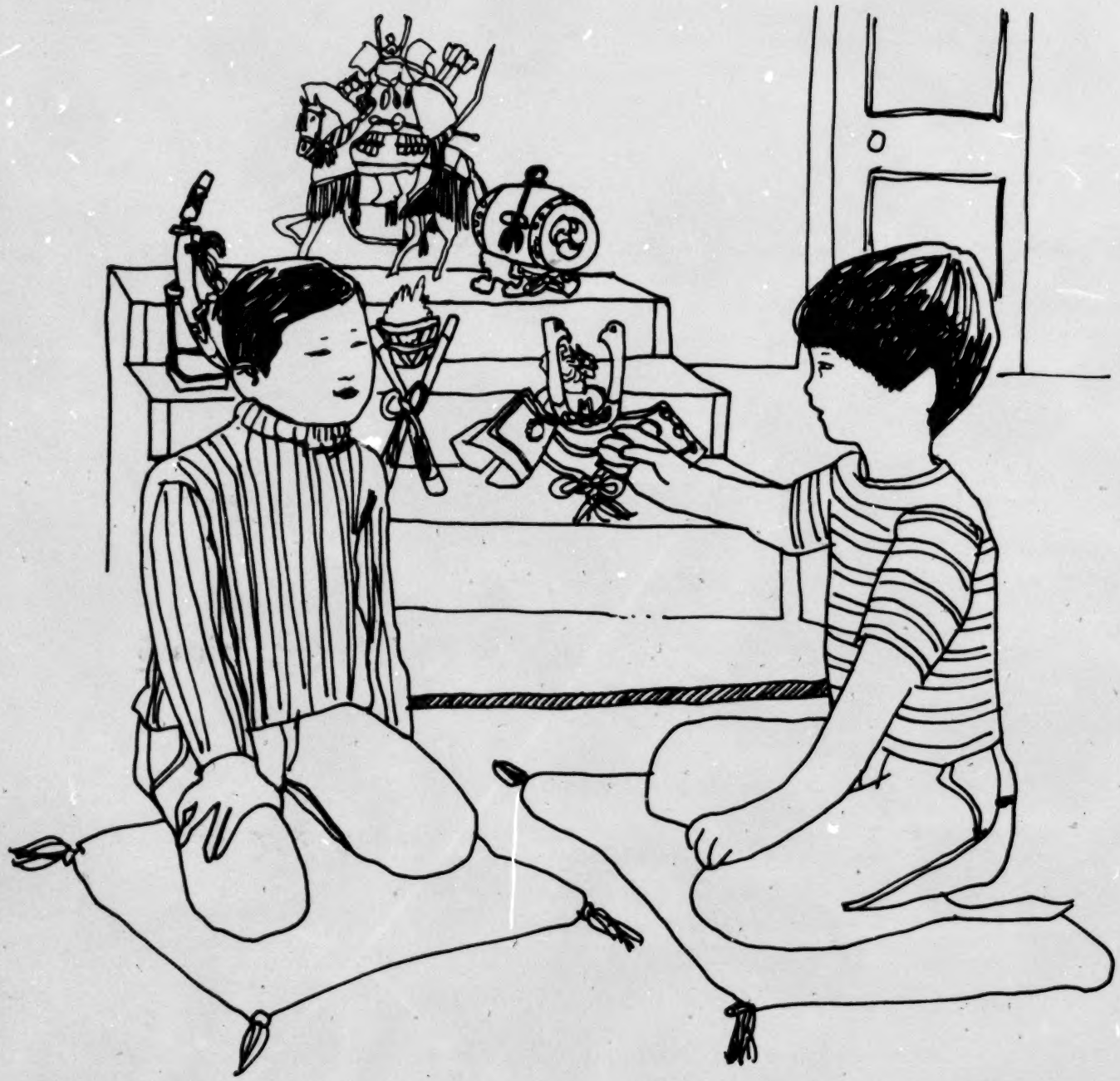
いちろうさんは よろいや かぶとを
かざって います.

おさむさんは よろいや かぶとを
みたいです.

どんな ものが ありますか.

Ichiro-san wa yoroi ya kabuto o
kazatte imasu.
Osamu-san wa yoroi ya kabuto o
mitai desu.
Donna monoga arimasuka.

17



Ichiro has many warrior dolls.

Osamu wants to see the warrior dolls.

How many things do you see?

おや　かしわもち です.

おかあさんが　かしわもちを　つくります.

よしこさんと　はるこさんは　おてつだいを
します.

いちろうさんは　かしわもちが　すきです.

Oya! kashiwa mochi desu.
Okaa-san ga kashiwa mochi
o tsukurimasu.
Yoshiko-san to Haruko-san wa
otetsudai o shimasu.
Ichiro-san wa kashiwa mochi ga
suki desu.

Surprise, sweet rice cakes!

Mother makes the surprise.

Yoshiko and Haruko help, too.

Ichiro likes sweet rice cakes.

こどものひ には こいのぼり

こどものひ には たこあげ

こどものひ には かしわもち

こどものひは たのしいな

Kodomonohi niwa koinobori.
Kodomonohi niwa takoage.
Kodomonohi niwa kashiwa mochi.
Kodomonohi wa tanoshii na.

Children's Day is flying fish.

Children's Day is flying kites.

Children's Day is sweet rice cake.

Children's Day is fun!